

蘇聯學校衛生學

出版社

蘇聯學校衛生學

C. E. 索維托夫 總編
霍儒學 莫椿涓 胡尚一 顏士純 譯
呂 衆 賈同彪 霍儒學 校

一九五四年·北京

蘇聯學校衛生學

書號1377 32開 239頁 400千字

譯者	霍儒學	莫椿涓
出版人	胡尙一	顏士純
發行所	人民衛生出版社	北京南兵馬司3號
印刷	新華書店	人民衛生出版社長春印刷廠

ШКОЛЬНАЯ ГИГИЕНА
С. Е. СОВЕТОВ
ГЕНЕРАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕ-
НИЯ РСФСР 1950

(東北版)
定價15,000元

1951年9月第1版
1954年1月第3次印刷
32,201—42,200

譯 者 的 說 明

這一本書是蘇聯教育學院學生的參考書，內容的範圍很廣；正如第一章第一節中所述說的一樣。在翻譯當中，曾將原稿屢次借出，或作為學校編教材之用，或作為製造模型之用，或發表在「東北衛生」上面，引起各方面的重視。

先進的社會主義國家蘇聯，在各方面都有其優越的獨特的東西和制度，譯者們都未身臨其境，因此有的東西難免譯得不當，而使讀者誤解，所以將書中一些「重要名詞」和「特殊名詞」一一舉出加以解釋，更希望熟悉蘇聯學校衛生及教育的各位同志，多賜給指教。

Учреждение

此語之意為「設施」，如幼兒園、兒童保育院等皆稱為兒童設施。並非兒童機關，有 Учреждение 與 Орган 不同後者是機關如保健機關是保健部、保健科等等。

Хозяйственный двор

這是學校中的一部分。在這一部分中設有垃圾箱及污物坑、燃料倉庫及器具倉庫，是事務用、經營用的一部分。我們暫譯為「管理用內庭」。

Участок

建築學校或其他機關、設施時所佔用的地面，係指空間而言故

與面積不同，也不是地基的意思，故譯作地段。

Форточка

在窗戶的某一塊玻璃上附設一個能單獨開關的小窗戶以便適時地換氣，故譯作小窗。

Фрамуг

每個窗戶上邊有一部分，其面積比下一部分小，也是換氣用的，這一部分有的是向兩傍開，有的向裡外拉，有的是內外迴轉，因此有人譯作窗上窗，本書譯作「迴轉窗」（參看第69圖）。

Парта

這是學生用的書桌，但是桌和椅是連在一起的，譯作「連椅桌」（參看第100、104、105圖）。

Местное отопление

只是對一個室或與該室鄰近的幾個室加溫的採暖，譯作「局部採暖」。

Центральное отопление

在距離採暖室較遠的地方設置產熱器具（如鍋爐），將由此處所產生的熱分配給各室中，譯作「共用採暖」。

最後本書內有三段，因與我國情形不適合故省略之。

Микроклимат

於一定的空間內形成的氣溫，如在室內、林內等。其寒熱之差甚微，可以譯作「小區氣溫」本書暫譯作「微小氣候」。

1951年7月1日

再 版 序

根據廣大讀者的要求，這個譯本再版了。當初譯這本書的時候，我們的俄文水平和業務水平都很低，正像今天看那時我們的其他譯品一樣，譯得不當的和譯錯的地方是較多的。當此再版之際，本來應該逐句校訂；奈因原文書被蘇聯專家帶去，只得依據中國醫大公共衛生系的同志們在教學中所發現的問題，或憑我們的記憶和從文字上加以部分的修訂。當然這樣修訂我們是不滿意的。不過我國現在還沒有另外的學校衛生學可以代替，只得權且再版，以應大家的急需。讀者同志們在閱讀中如發現錯誤或不當之處，即希提出，以便修正。

譯 校 者

1953年7月於北京

前 言

學校衛生參考書的第1版乃爲教育學院而著於1934年問世（與С. Н. Маловый 共著）。其第2版於1940年問世。爾來十度星霜。在此期間之內，蘇聯的學校衛生學已顯著地向前躍進了。

學校衛生教科參考書的新版已顯著地有所改進並且也適應學校衛生學的現代水平以及適應着此一部門的成就而更有所增補。

第三章（少年兒童的解剖生理特點與個人衛生），第四章（外界自然因素對健康的影響），第十四章（少年兒童的校外活動與餘暇時的衛生），第十六章（少年兒童的營養衛生），已相當改纂，其餘諸章亦均有增添，尤其是第一章（學校衛生學的對象及其與有關各科學的聯繫），第十三章（教學工作的衛生），第十七章（少年兒童疾病之預防）等。同時在前幾版原有的幾章已爲之縮短。

第1、第3、第5、第13、第14、第18章及第19章由 С. Е. Советов 執筆，第2章 Л. А. Сыркин 執筆，第4、第7、第8及第9章由 С. К. Кунин 執筆，第6、第10、第11及第12章由 О. В. Флёров 執筆，第15章由 Я. П. Гроссман 執筆，第18章第1—22節由 Л. В. Писарева 執筆，同章第23—29節由 С. Л. Израилович 執筆，第16章由 Н. Ф. Александров 執筆而 С. Е. Советов 加以補充。在寫著第18章之際 Л. В. Нимен 亦曾參加，寫著第19章之際 Н. П. Советов 亦參加（衛生林間學校一節）。

在該教科參考書之中反映出學校衛生工作及其他兒童機關衛生工作的經驗並闡明學校衛生的基本問題。

著者們向 А. Н. Кабанов 教授，И. А. Арямов 教授，Ю. П. Фролов 教授，А. Г. Цейтлин 教授，В. К. Варищев 教授，

П. Ф. Лародин 教授，В. П. Иванов 教授，並向學校衛生研究所的工作人員，對於他們在著書中的援助及提出貴重意見謹致深深的謝意。

國立莫斯科列寧教育學院

學校衛生系主任

С. В. Советов 教授

目 錄

第一章 學校衛生學的對象及其與有關各科學的聯繫	15
第一節 學校衛生學的對象	15
第二節 學校衛生學與其他科學的關聯性	22
第三節 學校衛生學之簡史	27
第四節 蘇聯學校的衛生情況	46
第二章 少年兒童的健康情形及生體發育	54
第一節 人口的年齡構成	54
第二節 死亡、出生及人口移動	55
第三節 患病率	56
第四節 少年兒童的肉體發育	58
第五節 人體測定的簡則	71
第三章 少年兒童的解剖生理特點及個人衛生	73
第一節 機體發育的特殊性及其衛生的意義	73
第二節 骨骼系統	76
第三節 肌肉系統	86
第四節 血液及心臟血管系統	90
第五節 呼吸器官	96
第六節 皮 膚	104
第七節 排泄器官	110
第八節 消化器官	111
第九節 神經系統	117
第十節 感覺器官	128
第十一節 內分泌腺	136
第十二節 性的發育	140

第四章 外界自然因素對健康的影響	144
第一節 氣象因素對身體的影響	144
第二節 用自然界的自然力鍛鍊人體	147
第三節 將空氣作為鍛鍊身體之用	147
第四節 用日光鍛鍊	149
第五節 用水鍛鍊	151
第六節 對於少年兒童的衣服、鞋之衛生要求	153
第五章 兒童設施的用地	155
第一節 小學校及其他兒童設施設計的基本原理	155
第二節 初級學校及中級學校的地段	157
第三節 其他兒童設施的地段	164
第六章 對學校建築物的衛生學要求	167
第一節 對學校建築物之主要的衛生學要求	168
第二節 對學校教室及其他諸室的基本要求	183
第三節 學校宿舍及兒童保育院的建設	186
第四節 衛生林間學校及其他學校的建築	193
第七章 學校建築物內的微小氣候通風及取暖	195
第一節 微小氣候的概念	195
第二節 學校建築物的通風	197
第三節 學校建築物的取暖設備	203
第八章 學校建築物的照明	210
第一節 學校的室內自然照明	210
第二節 學校內的人工照明	214
第三節 學校照明的保護	219
第九章 學校建築物的給水及排水	221
第一節 對水之衛生學的要求	221
第二節 水源與它的衛生防禦	222
第三節 對學校供給飲料水	228

第 四 節 從學校建築物中除去廢物及糞便	233
第 十 章 對學校建築物及各室的管理	236
第 一 節 對學校衛生管理的基本要求	236
第 二 節 防止與清除學校建築物中的塵埃	237
第 三 節 保持學校建築物清潔整頓的各種規則	240
第 四 節 保護學校的地段	243
第 五 節 防火方策	243
第 六 節 學校建築物與設備的臨時修理及基本修理	243
第十一章 對學校設備的衛生學要求	245
第 一 節 教學用連椅桌	245
第 二 節 坐連椅桌之生理衛生學的原理	247
第 三 節 連椅桌的主要部份	251
第 四 節 連椅桌對學生身體之均齊及身長的一致	255
第 五 節 連椅桌的型式	257
第 六 節 教育兒童正確地使用連椅桌	261
第 七 節 學校用黑板	264
第 八 節 對教室之其他設備的衛生學要求	267
第 九 節 教育實驗室內的器具	271
第 十 節 衛生設備與業務設備用器具	275
第十二章 對於教學補助品的衛生要求	277
第 一 節 對教科書及兒童書籍的衛生要求	277
第 二 節 對補助品及實物教材的衛生要求	278
第 三 節 對學校用文具的衛生要求	279
第 四 節 對於玩具的衛生要求	283
第十三章 教學工作的衛生	284
第 一 節 教學工作組成的衛生基礎	284
第 二 節 防止少年兒童的疲勞與過勞	287
第 三 節 對於學校生活制度的衛生要求	293

第四節	對於講課的衛生要求	305
第五節	閱讀的衛生	314
第六節	書寫的衛生	317
第七節	繪畫及製圖時的衛生	324
第八節	唱歌時的衛生	325
第九節	考試時期的衛生要求	327
第十節	少年兒童在家庭中的生活制度之制定	331
第十一節	準備功課的衛生	336
第十四章	少年兒童的校外活動與餘暇時的衛生	339
第一節	校外活動與教室外活動的衛生意義	339
第二節	校外活動的場所的衛生	341
第三節	教室外活動及一般活動的衛生要求	342
第四節	兒童娛樂（演劇、電影等）的衛生	345
第五節	工藝活動及農藝活動的衛生	347
第六節	旅行與參觀衛生	354
第七節	假期的衛生組織	357
第八節	假期中的衛生對策	359
第十五章	學童的體育衛生及運動衛生	363
第一節	體育與運動的衛生原理	363
第二節	對學童早晨體操的衛生要求	365
第三節	在學校中於上課以前做體操時的衛生要求	366
第四節	對輕度運動之衛生要求	367
第五節	運動遊戲的衛生要求	368
第六節	冬季運動時的衛生要求	370
第七節	水中運動時的衛生要求	373
第八節	從事體育的絕對禁忌症	375
第十六章	少年兒童們的營養衛生	376
第一節	營養的衛生原則	376

第二節 食物的組成	377
第三節 少年兒童的營養標準	388
第四節 在學校中如何組織營養	393
第五節 注意營養品的質	394
第十七章 少年兒童疾病之預防	400
第一節 關於傳染性疾病之一般知識	400
第二節 兒童機關中之傳染性疾病的預防	406
第三節 麻 疹	408
第四節 猩 紅 熱	411
第五節 紅 疹	414
第六節 白 喉	415
第七節 百 日 咳	419
第八節 腮 腺 炎	421
第九節 水 痘	422
第十節 流行性感胃	423
第十一節 腸 傳 染 病	424
第十二節 腸 傷 寒	425
第十三節 赤 痢	426
第十四節 狂 犬 病	427
第十五節 瘧 疾	428
第十六節 結 核	430
第十七節 花 柳 病	435
第十八節 眼的傳染病	438
第十九節 毛髮及皮膚的傳染病	439
第二十節 內臟寄生蟲	441
第二十一節 少年兒童之非傳染性疾病的預防	445
第二十二節 貧 血	445
第二十三節 佝 癆 質 斯	447

第二十四節	視力障礙·····	449
第二十五節	聽覺障礙，咽喉和鼻腔的疾病·····	450
第二十六節	神經的障礙·····	451
第二十七節	少年兒童們的外傷·····	454
第十八章	學校及家庭中的衛生教育·····	457
第一節	少年兒童的衛生教育原理·····	457
第二節	學校中的衛生教育·····	458
第三節	學童在家庭中的衛生教育及家長 對學童的衛生工作·····	465
第十九章	學校衛生事業的組織·····	467
第一節	學校為健康的少年兒童的教育中心·····	467
第二節	在衛生工作中社會團體的作用及參加形式··	471
第三節	在人民教育機關及人民保健機關系統 中的兒童療養設施，保健設施及治療 預防設施·····	472

蘇聯學校衛生學

C. E. 索維托夫 總編
霍儒學 莫椿涓 胡尚一 顏士純 譯
呂 衆 賈同彪 霍儒學 校

一九五四年·北京

蘇聯學校衛生學

書號1377 32開 239頁 400千字

譯者	霍儒學	莫椿涓
出版	胡尙一	顏士純
發行	人民衛生出版社	北京南兵馬司3號
發印	新華書店	人民衛生出版社長春印刷廠

ШКОЛЬНАЯ ГИГИЕНА
С. Е. СОВЕТОВ
ГЕИЧЕСКО ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕ-
НИЯ РСФСР 1950

(東北版)
定價15,000元

1951年9月第1版
1954年1月第3次印刷
32,201—42,200

譯 者 的 說 明

這一本書是蘇聯教育學院學生的參考書，內容的範圍很廣；正如第一章第一節中所述說的一樣。在翻譯當中，曾將原稿屢次借出，或作為學校編教材之用，或作為製造模型之用，或發表在「東北衛生」上面，引起各方面的重視。

先進的社會主義國家蘇聯，在各方面都有其優越的獨特的東西和制度，譯者們都未身臨其境，因此有的東西難免譯得不當，而使讀者誤解，所以將書中一些「重要名詞」和「特殊名詞」一一舉出加以解釋，更希望熟悉蘇聯學校衛生及教育的各位同志，多賜給指教。

Учреждение

此語之意為「設施」，如幼兒園、兒童保育院等皆稱為兒童設施。並非兒童機關，有 Учреждение 與 Орган 不同後者是機關如保健機關是保健部、保健科等等。

Хозяйственный двор

這是學校中的一部分。在這一部分中設有垃圾箱及污物坑、燃料倉庫及器具倉庫，是事務用、經營用的一部分。我們暫譯為「管理內庭」。

Участок

建築學校或其他機關、設施時所佔用的地面，係指空間而言故